

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Чэн Чэнь
«Хезитации в русской устной речи носителей китайского языка»
специальность 10.02.01 – русский язык. Санкт-Петербург, 2018 г.

Не первое десятилетие ведется изучение устной спонтанной речи, явления сложного, неоднозначного, дающего богатейший материал для исследований как самой специфики ее порождения, так и ее многочисленных особенностей. Высокая частотность ситуаций, когда говорящий строит высказывание одновременно с развитием мысли, испытывая определенные затруднения в процессе «внутреннего программирования» речи, а зачастую и минуя этот этап внутреннего обдумывания, ведет к возникновению разнообразных примет устности и спонтанности, проявляющихся в вербальном и в невербальном планах. Их анализ предпринимается в многочисленных работах отечественной и зарубежной коллоквиалистики.

Диссертация Чэн Чэнь становится в ряд таких работ и посвящается анализу одной из характернейших примет спонтанной речи, - хезитации, явлению, возникающему в процессе порождения именно спонтанных высказываний. Этим отчасти определяется ее **актуальность**, поскольку каждое новое исследование живой речи, безусловно, «проливает свет» на те ее особенности, которые мотивированы параллельным осуществлением процессов обдумывания и говорения.

Использование в диссертации широкого понимания хезитации, включающего в себя не только перерывы в звучании, но и вербально заполненные хезитационные паузы, расширяет возможности анализа, позволяет рассмотреть названное явление с разных сторон (лингвистической, психологической, социологической). А сопоставление его в речи на неродном (русском) и родном (китайском) языках позволяет уточнить специфику его проявлений в речи носителей конкретного языка. Это в определенной степени обеспечивает **научную новизну** работы. Кроме того, собранный материал расширяет текстотечку сбалансированной части Звукового корпуса русского языка, предоставляя дополнительные возможности новым научным изысканиям.

Во Введении традиционно называются задачи исследования, выдвигается рабочая гипотеза, определяется **объект** изучения – монологические устные высказывания носителей китайского языка, реализуемые посредством четырех моделей развертывания речи, четырех «сценариев»: чтения, пересказа, описания изображения и свободного

рассказа на заданную тему. Обращение к таким реализациям спонтанной монологической речи представляется в определенной мере оправданным, поскольку дает возможность сопоставить исследуемое явление в процессе порождения текстов с разной интенциональной установкой. Рассматривая монологический тип речи в **первой главе** диссертации, названной «Анализ хезитационных явлений в русской речи носителей китайского языка», Чэн Чэнь принимает точку зрения тех ученых (Е.А.Земской, Ю.М.Скробнева, Н.В.Моисеевой и др.), которые обоснованно считают спонтанный монолог жанром типичным для естественной речи, реализующим наиболее характерные ее черты и приметы. А это также обеспечивает логичность рассмотрения монологического типа речи в качестве объекта исследования.

Используя классификацию хезитационных явлений А.А.Белицкой, диссертантка применяет ее при анализе речи на неродном языке, и что особенно ценно – в сравнении с подобными явлениями в родной речи носителей, а именно десяти китайских магистрантов-филологов, имеющих разные уровни владения языком (B2 и C1), разные социальные характеристики, разные психотипы, о чем достаточно подробно говорится во **второй главе** «Анализ хезитационных явлений в русской речи носителей китайского языка. Общая характеристика».

Представляется необходимым отметить тщательность проведенного психологического тестирования информантов, ведь несомненным является факт прямой зависимости речевых особенностей каждого конкретного человека от его психического типа. Исследователями рассматривались разные явления устной речи, находящиеся в прямой зависимости от отнесенности к тому или иному психотипу: слова-паразиты, повторы, средства связности, построение предложения, его длина, лексическое разнообразие фраз и др. Чэн Чэнь же устанавливает корреляцию между психотипом и спецификой хезитационных явлений в русской речи китайцев. Включенные во вторую главу таблицы данных информантов, полученные в ходе психологического тестирования, наглядно демонстрируют их особенности. А дальнейший анализ пауз хезитации позволяет диссертантке подтвердить факт четкой взаимосвязи речевых порождений с индивидуальными психологическими особенностями говорящего.

Интересным является и выбор исходного материала, послуживший основой для порождения спонтанных монологов. Это рассказ М.Зощенко «Рубашка фантази», фрагмент повести В.Г. Короленко «Слепой музыкант», картинка Х.Бидструпа «Эликсир для волос» и репродукция картины С.Ф.Щедрина «Вид на Гатчинский дворец с Длинного острова». Кроме того, китайским магистрантам предлагалось составить монолог на тему «Как вы

проводите время на каникулах?» Названные литературные и изобразительные произведения разделяются на две группы: сюжетные и несюжетные, что также дает исследователю возможность проследить особенности функционирования хезитационных явлений при усложнении поставленной перед информантом задачи. А, как известно, усложнение задачи, в свою очередь, влияет на проявление психологических особенностей говорящего, а значит, и на его речь. Таким образом, в диссертации предпринимается попытка изучения одного из типичнейших явлений устной спонтанной речи в зависимости от дополнительных условий, влияющих на его реализацию, на его качественные и количественные показатели. А это также «работает» на большую достоверность проведенного эксперимента и большое доверие сделанным выводам.

Важно отметить, что наблюдение над спецификой проявления хезитационных явлений в связи с индивидуальными особенностями говорящего продолжают и в **третьей** главе диссертации, посвященной описанию наиболее распространенных хезитационных явлений в русской спонтанной речи китайцев.

Диссертанткой отбираются те явления, которые, как показал проведенный эксперимент, оказываются наиболее частотными. Это неречевые звуки, разные виды повторов (с коррекцией и без нее), обрывы с тремя типами операций отмены (нулевой, частичной и полной), а также некоторые ошибки, подвергающиеся или не подвергающиеся говорящим коррекции.

Выявление причин, вызывающих реализацию упомянутых выше хезитационных явлений, представляет особенный интерес. Лингвист не может оставить «за скобками» природу изучаемого явления, знание которой позволяет определить типичное и индивидуальное, отделить одно от другого, применить полученные в результате анализа выводы в дальнейших научных изысканиях, и прежде всего в учебном процессе – обучении китайцев таким важным и сложным аспектам речевой деятельности, как грамматика и говорение. Ведь одной из главных причин появления в речи этих повторяющихся в речи китайских информантов явлений (наряду со спонтанностью), Чэн Чэнь считает их недостаточное владение русским языком. А это, безусловно, определяет **практическую значимость** диссертации, позволяя применить ее отдельные результаты при работе в китайской аудитории. Этому способствуют и разделы исследования, в которых рассматриваются ошибки китайских информантов. Это фонетические, лексические, морфологические, синтаксические, синтактико-стилистические ошибки, проявляющиеся в соответствии с наличием или

отсутствием параметра коррекции по классификации Е.М.Сапуновой. Любому преподавателю-практику понятно, насколько ценным является знание типичных ошибок обучаемых в зависимости от того, носителями какого языка они являются.

Диссертантка выделяет особое место в исследовании анализу грамматических (морфологических) ошибок. И это опять-таки представляется закономерным и важным с **практической** точки зрения. В качестве материала ею избираются спонтанные монологи-рассказы на заданную тему, которые демонстрируют наличие ошибок на уровне грамматических категорий имени и глагола.

Следует отметить еще одно достоинство диссертации. Анализ наиболее частотных хезитационных явлений в русской спонтанной речи проводится при последовательном сопоставлении с теми же явлениями в родном языке информантов и сопровождается довольно обстоятельными объяснениями их наличия или отсутствия в той или иной реализации. Это имеет значение не только в смысле выявления новых, практически не описанных в научной литературе хезитационных особенностей (огласовки конечных согласных предлогов, скандированного произнесения слова или его части, разрыва слова), но и с точки зрения изучения такого интереснейшего и значимого для контрастивной лингвистики явления, как интерференция, являющегося, как известно, результатом взаимодействия двух языковых систем. А это в определенной степени обеспечивает **научную новизну** работы, которая, в свою очередь, определяет её **теоретическую значимость** и даёт возможность **практического** применения сделанных заключений на занятиях по русскому языку с китайскими учащимися.

Диссертация Чэн Чэнь хорошо изложена, написана на достойном научном уровне. Её выводы не вызывают никаких возражений. Хочется сделать лишь отдельные замечания.

- 1) Материалом для исследования послужили 97 спонтанных монологов в рамках четырех коммуникативных сценариев. Подробно описывая точки зрения разных исследователей на явление спонтанности/неподготовленности речи, признавая факт обратнопропорциональной зависимости параметров мотивированности и спонтанности, диссертантка выделяет *чтение* текста в качестве одного из типов устного спонтанного монолога, одной из моделей развёртывания устной спонтанной речи (с.22-25). К сожалению, в диссертации отсутствуют аргументы, позволяющие рассматривать чтение в качестве таковой модели, а факт максимальной мотивированности

читаемого текста говорит, скорее, об обратном. Об этом свидетельствуют и лишь отдельные, немногочисленные упоминания чтения как коммуникативного сценария в процессе непосредственного анализа хезитационных явлений в работе, а это также ставит под сомнение обоснованность избрания чтения как сценария порождения спонтанного монолога. Какие параметры и характеристики позволяют относить чтение к спонтанной речи, остается неясным.

- 2) Описанные в диссертации причины, вызывающие появление хезитационных явлений в речи русскоговорящих информантов-китайцев, логично разделяются на два основных типа: языковые и неязыковые, то есть мотивированные недостаточным уровнем владения языком или же параметром спонтанности. И те, и другие вызывают в речи информантов многочисленные ошибки, анализу которых отводится значительная, очень интересная и важная, с практической точки зрения, часть работы. К сожалению, далеко не всегда ее автор дифференцирует эти ошибки в зависимости от воздействия того или другого фактора. А ведь именно такая классификация дала бы тот важнейший материал, который не только позволил бы снять некоторые трудности у китайских учащихся, но и уточнить некоторые теоретические дефиниции такого сложнейшего явления, как спонтанная речь. Да и сами примеры отдельных хезитационных явлений (стр.52, 55, 88, 90) иногда вызывают определенные сомнения в конкретизации той или другой причины их проявления (параметра устности/спонтанности или уровня владения русским языком). В работе остается без ответа вопрос о возможности определения отличительных признаков наиболее типичных хезитационных явлений, а значит, и ошибок, ими обусловленных, в зависимости от названных типов причин.

Сделанные замечания не снижают положительной оценки диссертации Чэн Чэнь. Работа представляется цельным и законченным научным исследованием, посвященным изучению устной спонтанной речи, одного из характернейших её проявлений – хезитации.

Она, бесспорно, соответствует всем требованиям, предъявляемым к работам на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01.

Опубликованные работы и автореферат вполне отражают содержание диссертации.

Заведующая кафедрой «Русский язык»
Петербургского государственного
университета путей сообщения
Императора Александра I,
кандидат филолог.наук
(специальность 10.02.01 –
русский язык), доцент
12 марта 2018 г.

Людмила Васильевна
Политова

Контактные данные автора отзыва:

Политова Людмила Васильевна

Должность: заведующая кафедрой «Русский язык»

Ученое звание: доцент

Контактные телефоны: +7 (812)743-19-40; 8 (921)-980-46-43

E-mail: lpolitova@mail.ru

Полное наименование организации: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I» (ФГБОУ ВО ПГУПС)

Ректор: Паньчев Александр Юрьевич

Адрес организации в сети Интернет: www.pgups.ru

Почтовый адрес: Россия, 190031, Северо-Западный федеральный округ, Санкт-Петербург, Московский пр., д. 9

Юридический адрес: 190031, г. Санкт-Петербург, Московский пр., д. 9

